

NORTHWESTERN UNIVERSITY
COLLEGE OF LIBERAL ARTS
EVANSTON, ILLINOIS

DEPARTMENT OF SOCIOLOGY
AND ANTHROPOLOGY

March 18, 1937.

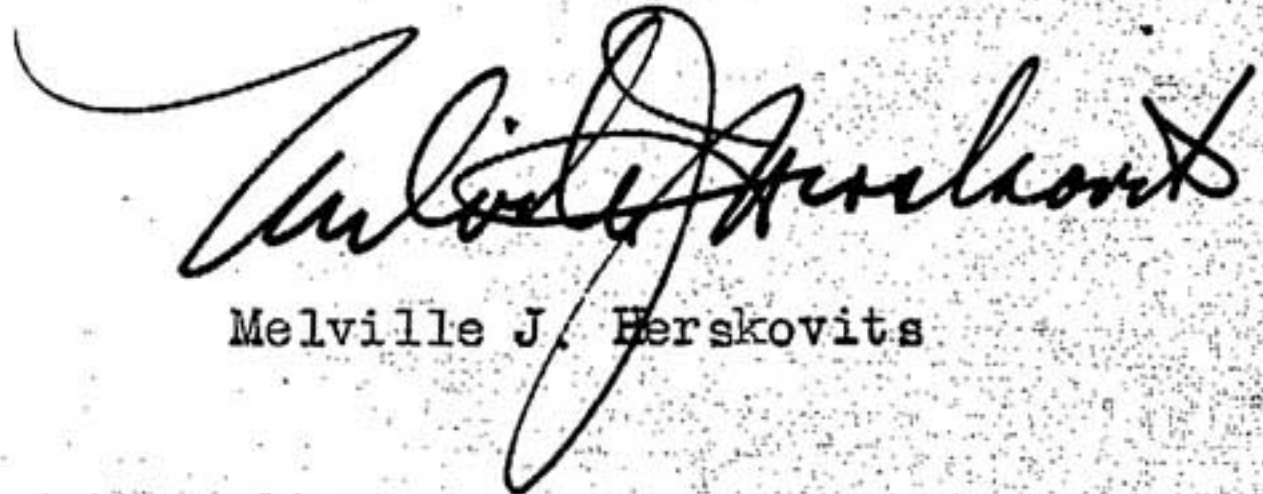
Dear Dr. Ramos:

Both Mrs. Herskovits and I were glad to learn that you had received our book and were, of course, greatly pleased at your comments on it. I hope to have your more detailed reactions in due course of time. I imagine that by the time this letter reaches you you will have received another volume of mine, "Life in a Haitian Valley", which I instructed my publisher to send you. I suppose that in both of these books you will find correspondences with the Brazilian Negroes with whom you are familiar. Perhaps in the course of time, with enough of us working at the problem, we will be able to describe the social phenomena in New World Negro cultures with a sufficient degree of adequacy so that underlying principles will be discernible and in this way the end of our research will be pointed toward larger considerations. I shall look forward to receiving a copy of the second series of Afro-Brazilian studies which, on the basis of the papers in the first volume, should be of great value.

I deeply appreciate your kindness toward Mrs. Beimfohr, and I am sure that her project of publishing children's stories will be much more successful as a result of the help you have given her.

With kindest regards, I am

Very sincerely yours,



Melville J. Herskovits

Dr. Arthur Ramos,
Praia do Russel,
Rio de Janeiro,
Brazil.

Março 18, 1937.

Caro Dr. Ramos:

Eu e a Sra. Herzkovits ficamos felizes em saber que você recebeu nosso livro e ficamos, é claro, imensamente satisfeitos com os comentários sobre ele. Eu espero ter mais reações detalhadas ao decorrer do tempo. Eu imagino que pelo tempo esta carta chegará você terá recebido outro volume meu, "Life in a Haitian Valley" o qual eu instruí meu editor para enviar à você. Eu suponho que em ambos esses livros você achará correspondências com os Negros Brasileiros com os quais você está familiarizado. Talvez no curso do tempo, com o suficiente de nós trabalhando no problema, nós estaremos aptos a descrever o fenômeno social no Novo Mundo em culturas negras com um grau suficiente de adequação para que princípios implícitos sejam reparados e desta forma o fim de nossa pesquisa será indicada rumo à maiores considerações. Eu estou ansioso por receber uma cópia das segundas séries de estudos Afro-Brasileiros que, sobre a base dos trabalhos no primeiro volume, deveria ser de grande valor.

Eu aprecio imensamente sua gentileza com a Sra. Beinfuhr, e eu estou certo que o projeto dela de publicar histórias de crianças terá muito mais sucesso como um resultado da ajuda que você tem dado à ela.

Com recomendações gentis,

Muito sinceramente seu,

Melville J. Herzkovits

Traduzida por Gláucia P. Gonzalez em 1994,